AIWA

Radio Cassette Recorder

TPR-220 EE

Das 4-Wellen-Radio-Cassetten-Tonbandgerät erfüllt höchste Ansprüche. Neben den bekannten technischen Vorteilen verfügt es über zwei Lautsprecher (Hoch- und Tiefton), einen automatischen Umschalter für Chromdioxidbänder und einen sogenannten «AFC»-Schalter, der erlaubt, nahe beieinanderliegende UKW-Sender trennscharf zu empfangen.

L'appareil radio à 4 longueurs d'ondes/enregistreur à cassettes satisfait aux plus hautes exigences. En plus des avantages techniques connus, il comporte deux haut-parleurs (son aigu et son grave), un commutateur automatique pour bandes ou bioxyde de chrome et un interrupteur «AFC» qui permet de capter, de manière très sélective, des émissions FM proches l'une de l'autre.

Questo radio-registratore a cassetta a quattro gamme d'onda soddisfa le più severe esigenze. Oltre ai normali vantaggi tecnici, esso dispone di due altoparlanti (per le alte e basse frequenze sonore), un commutatore automatico per nastri al biossido di cromo ed un cosidetto variatore «AFC» che permette una ricezione altamenta selettiva di trasmettitori ad OUC contigui.

TPR-210 EE

Das leistungsfähige 4-Wellen-Radio-Cassetten-Tonbandgerät bietet qualitativ hochstehende Aufnahme- und Wiedergabemöglichkeiten, mit dem Bandzählwerk eine ständige Kontrolle der Cassette und verfügt über die angenehme Einrichtung des «Sleep Timer».

Le puissant appareil radio à 4 longueurs d'ondes combiné avec enregistreur à cassettes offre des possibilités d'enregistrement et de reproduction de haute qualité. Il dispose d'un contrôle permanent de la cassette, grâce au compteur de bande, et comporte l'agréable dispositif du «Sleep Timer».

Questo efficiente radio-registratore a cassetta a quattro gamme d'onda offre la possibilità di realizzare registrazioni e riproduzioni di alta qualità, permette, grazie al contagiri, un continuo controllo della cassetta, e dispone inoltre del pratico dispositivo «Sleep Timer».

TPR-202 EE

Dieses 4-Wellen-Radio-Cassetten-Tonbandgerät ist in seiner Klasse das bestausgestattete und zugleich preisgünstigste. Es hat alle technischen Vorteile: Batterie- und Netzbetrieb, ein eingebautes, hochempfindliches Mikrofon und den automatischen Cassettenauswurf am Bandende.

Cet appareil radio à 4 longueurs d'ondes/enregistreur à cassettes est le mieux équipé et également le meilleur marché dans sa catégorie. Il comporte tous les avantages techniques: alimentation par batteries et secteur, un microphone incorporé de haute sensibilité et l'éjection automatique de cassette en fin de bande.

Questo radio-registratore a cassetta a quattro gamme d'onda è, nella sua classe, l'apparecchio meglio dotato ed allo stesso tempo più favorevole nel prezzo. Esso possiede tutti i vantaggi tecnici immaginabili: alimentazione a batteria o dalla rete, un microfono altamente sensibile incorporato ed il dispositivo di espulsione automatica della cassetta al termine del nastro.

TPR-601 EE

Dieses moderne UKW/MW-Radio-Cassetten-Tonbandgerät ist von robuster Mechanik, leistungsfähig und einfach zu bedienen. Es verfügt im weiteren über die praktischen Tasten «Quick Review» und «Sleep Timer».

Cet appareil moderne, radio FM/OM/enregistreur à cassettes, comporte une mécanique très robuste, est puissant et facile à utiliser. Il dispose, entre autre, des touches pratiques «Quick Review» et «Sleep Timer».

Questo moderno radio-registratore a cassetta ad onde UC e medie è dotato di componenti solidi, molto efficiente e facile nella regolazione. Esso dispone inoltre dei pratici tasti per il comando «Quick Review» e «Sleep Timer».

TPR-101 V

Mit diesem 4-Wellen-Radio-Cassetten-Tonbandgerät begründete AIWA ihren europäischen Ruf. Es war auf dem Kontinent das erste Gerät dieser Art, wurde tausendfach verkauft, ist altbewährt und immer noch modern.

Avec cet appareil radio à 4 longueurs d'ondes/enregistreur à cassettes, AIWA a établi sa réputation européenne. Ce fut le premier appareil de ce genre sur le continent, il fut vendu à des milliers d'exemplaires, est éprouvé et toujours moderne.

Con questo radio-registratore a cassetta a quattro gamme d'onda l'AIWA ha creato la sua fama in Europa. Esso è stato il primo apparecchio di questo tipo venduto sul continente in migliaia di esemplari, ha ormai comprovato nel tempo le sue caratteristiche e continua ad essere moderno.

TPR-501 E

Das 2-Wellen-Mini-Radio-Cassetten-Tonbandgerät besticht neben der technischen Perfektion vor allem durch sein Design. Es ist leicht und leistungsfähig, ausgestattet mit einem eingebauten Mikrofon und ermöglicht Direktaufnahmen vom eingebauten Radio sowie Mithörkontrolle.

Le mini combiné avec radio à 2 longueurs d'ondes et enregistreur à cassettes séduit, avant tout, par sa présentation et par sa perfection technique. Il est léger et puissant, équipé d'un microphone incorporé, et permet l'enregistrement direct de l'appareil radio incorporé ainsi que le contrôle d'écoute.

Questo mini-radio-registratore a cassetta a due gamme d'onda si distingue, oltre che per la sua perfezione tecnica, anche per il suo design. Si tratta di un apparecchio leggero ed efficiente allo stesso tempo; esso è dotato di un microfono incorporato e rende possibile la registrazione diretta dalla radio incorporata, con possibilità di controllo a mezzo monitor.

TP-770 EE

Dieses Cassetten-Tonbandgerät ist eine Sache auch für Professionals. Das Luxusgerät hat verschiedene Bedienungsvorteile: etwa einen Motorgeschwindigkeitsregler bei der Wiedergabe oder eine Schnellwiedergabetaste, mit der zum Beispiel ein Konferenzgespräch in der halben Zeit wiederholt werden kann.

Cet enregistreur à cassette est également utilisable par le professionnel. L'appareil de luxe comporte diverses caractéristiques de commande, dont: un régulateur de vitesse du moteur pour la reproduction rapide au moyen de laquelle, par exemple, une conférence peut être répétée dans la moitié du temps.

Questo registratore a cassetta interesserà certamente anche il professionista. L'apparecchio di lusso possiede diversi vantaggi: per esempio un regolatore di velocità del motore per la riproduzione, oppure un tasto per la riproduzione veloce, grazie al quale è possibile ad esempio ripetere una conversazione in un tempo ridotto della metà.

TP-747 EE

Das ist ein kompaktes Mini-Gerät für Standard-Cassette, für professionelle Zwecke ebenso geeignet wie für den Hausgebrauch. Schmuck ist das Leichtmetallgehäuse, und schon fast normal für AIWA-Modelle sind Bandzählwerk und automatischer Stopp am Bandende.

C'est un appareil mini pour cassettes standard, destiné à l'emploi professionnel aussi bien qu'à l'usage domestique. Le boîtier en métal léger est un vrai joyau, le compteur de bande et l'arrêt automatique en fin de bande sont déjà des éléments presque normaux pour les modèles AIWA.

Si tratta di un miniregistratore compatto, per cassette standard, adatto tanto per scopi professionali quanto per l'impiego nella casa. Molto elegante è la cassetta in metallo leggero, mentre il contatore per i nastri e l'arresto automatico al termine del nastro sono dispositivi incorporati oramai in quasi tutti i modelli AIWA.

«Sleep Timer» – automatischer Stopp am Bandende

Wenn das Gerät auf Stellung «Sleep/Off» läuft, schaltet es nach der Spieldauer einer Cassette automatisch aus, auch wenn der Hörer vergessen hat, die Aus-Taste zu drücken, oder bei der Musik eingeschlafen ist. Bei gleichzeitiger Bedienung der Abspieltaste FWD läuft der Radio wiederum nur so lange, bis das Band ganz durchgelaufen ist.

«Sleep Timer» – arrêt automatique en fin de bande

Quand l'appareil fonctionne sur position «Sleep/Off», il se déclenche automatiquement après la durée de lecture d'une cassette, même si l'auditeur a omis de presser la touche d'arrêt ou s'est endormi sous l'effet de la musique. Par actionnement simultané de la touche FWD, la radio fonctionne jusqu'au moment où la bande a été entièrement passée.

«Sleep Timer» – arresto automatico al termine del nastro

Mettendo l'apparecchio su posizione «Sleep/Off», esso si disinserisce automaticamente dopo un periodo di tempo corrispondente a quello impiegato per la riproduzione di una cassetta, e ciò anche se l'ascoltatore ha dimenticato di premere il tasto di spegnimento, oppure si è addormentato mentre ascoltava la musica. Premendo contemporaneamente il tasto per la riproduzione FWD, la radio resta accesa finchè il nastro è giunto al termine.

			TPR-220 EE	TPR-210 EE	TPR-202 EE
Ausgangsleistung (Watt)	Puissance de sortie (watt)	Potenza di uscita (watt)	3,8	3,3	2
Batterie und Netzbetrieb ∼110–120/220–240 V	Alimentation piles ou secteur ∼1110–120/220–240 V	Alimentazione a batteria o dalla rete ∼110–120/220–240 V	●	●	●
Batteriebetrieb	Alimenté par piles	Alimentazione a batteria	5×UM-1	5×UM-1	4×UM-1
Adapteranschluss für Autobatterie und Netz	Raccordement adaptateur pour batterie de voiture ou secteur	Adattatore per allacciamento alla batteria auto e rete	7,5 V	7,5 V	6 V
Eingebautes Kondenser-Mikrofon	Microphone à condensateur, incorporé	Microfono a condensatore incorporato	●		●
Mikrofon mit Fernbedienung Start/Stop	Microphone à télécommande départ/arrêt	Microfono con telecomando start/stop		●	
Europäisch genormte DIN-Anschlüsse für:	Raccordements DIN, norme européenne, pour:	Allacciamenti DIN secondo le norme europee per:			
Mikrofon mit Fernbedienung	microphone à télécommande	microfono con telecomando	●	●	●
«AUX» Eing./Ausg. für Plattenspieler, Radio, Tonband (Kopie) und Verstärker	«AUX» entrée/sortie pour pick-up, radio, bande sonore (copie) et amplificateur	«AUX» entrata/uscita per pick-up, radio, nastro magnetico (copia) ed amplificatore	●	●	●
Zusatzlautsprecher (8 Ω) oder Kopfhörer	Haut-parleur supplémentaire (8 Ω) ou écouteur	Altoparlante supplementare (8 Ω) o cuffia	●	●	●
Automatischer Stopp am Bandende	Stop automatique en fin de bande	Arresto automatico a fine nastro	●	●	●
Automatischer Cassettenauswurf	Ejection automatique de la cassette	Espulsione automatica della cassetta	●	●	●
Pausentaste	Touche de pause	Tasto di pausa	●		
«Sleep Timer» (siehe sep. Beschreibung)	«Sleep Timer» (voir description sép.)	«Sleep Timer» (descrizione a parte)	●	●	
Direktaufnahme vom eingebauten Radio und Mithörkontrolle (Monitoring)	Enregistrement direct de la radio incorporée et contrôle d'écoute (monitoring)	Registrazione diretta dalla radio incorporata, con controllo a mezzo monitor	●	●	●
Mixing: Aufnahmemischung z.B. Mikrofon, Radio, Plattenspieler, Tonbandgerät	Mixage d'enregistrement p.ex. microphone, radio, pick-up, bande sonore	Miscelazione della registrazione, per esempio microfono, radio, pick-up, nastro magnetico	●	●	●
ALC: Automatische Aufnahmekontrolle für Mikrofon	ALC: contrôle d'enregistrement automatique pour microphone	ALC: controllo automatico della registrazione per il microfono	●	●	●
oder manuell für Radio usw.	ou manuel pour radio etc.	manuale per la radio, ecc.		●	●
Instrument für Aufnahme- und Batteriekontrolle	Instrument pour contrôle d'enregistrement et piles	Dispositivo di modulazione per il controllo della registrazione e della batteria	●	●	●
Bandzählwerk	Compteur de bande	Contatori del nastro	●	●	
Schieberegler	Potentiomètre à curseur	Regolatore a cursore	●	●	●
Tonkontrolle	Contrôleur de tonalité	Controllo tonalità	●	●	●
Radio:	Radio:	Radio:			
UKW mit AFC 87,5–108 MHz	OUC (FM-AFC) 87,5–108 MHz	OUC con AFC 87,5–108 MHz	●	●	●
Mittelwelle 525–1605 kHz	Onde moyenne 525–1605 kHz	OM 525–1605 kHz	●	●	●
Langwelle 150–300 kHz	Onde longue 150–300 kHz	OL 150–300 kHz	●	●	●
Kurzwelle 6–16 MHz	Onde courte 6–16 MHz	OC 6–16 MHz	●	●	●
Frequenzgang Band (Hz)	Réponse des fréquences bande (Hz)	Larghezza banda acustica passante (Hz)	30–12000	50–12000	50–12000
mit Chromdioxid CrO_2 (Autom. Umschalter)	Bande bioxide de chrome CrO_2 (auto-switch)	con nastro al biossido di cromo CrO_2 (commutatore autom.)	30–15000		
Transistoren	Transistors	Transistori	24	19	19
Dioden	Diodes	Diodi	23	18	18
Thermistoren	Thermistors	Termistori	1	1	1
Varicap/Varistor	Varicap/Varistor	Varicap/Varistor	1	1	1
Elektronisch geregelter Motor	Moteur réglé électroniquement	Motore regolato elettronicamente	●	●	●
Abmessungen:	Dimensions:	Dimensioni:			
Breite mm	Largeur mm	Larghezza mm	301	299	284
Höhe mm	Hauteur mm	Altezza mm	246	251	232
Tiefe mm	Profondeur mm	Profondità mm	98	90,5	87,5
Gewicht: kg	Poids: kg	Peso: kg	3,6	3,3	2.95
Zubehör:	Accessoires:	Accessori:			
1 Zusatzmikrofon	1 microphone supplémentaire	1 microfono supplementare		●	
Kondenser-Mikrofon eingebaut	Microphone à condensateur incorporé	Microfono a condensatore incorporato	●		●
1 Tragtasche	1 étui	1 guaina	●	●	●
1 Netzkabel	1 cordon secteur	1 cavetto per la rete	●	●	●
1 Probecassette	1 cassette d'essai	1 cassetta	●	●	●
Batterien	Piles	Batterie	5×UM-1	5×UM-1	4×UM-1

«Quick Review» – Wiederhol- bzw. Repetiertaste

Diese Taste ermöglicht die Wiederholung eines bestimmten Bandstückes, ohne dabei Wiedergabe- oder Aufnahmefunktionen unterbrechen zu müssen. Nach dem Loslassen der Taste springt das Gerät automatisch in die entsprechende Wiedergabe- oder Aufnahmeposition zurück.

«Quick Review» – touche de répétition

Cette touche permet la répétition d'un passage déterminé de la bande sans devoir interrompre les fonctions de reproduction ou d'enregistrement. Après relâchement de la touche, l'appareil reprend automatiquement l'opération de reproduction ou d'enregistrement correspondante.

«Quick Review» – tasto di ripetizione

Questo tasto rende possibile la ripetizione di un determinato segmento del nastro, senza dover tuttavia interrompere le funzioni di riproduzione o di registrazione. Liberando il tasto, l'apparecchio ritorna automaticamente nel punto in cui è stata interrotta la riproduzione o la registrazione.



TPR-202 EE



TPR-220 EE


TPR-210 EE
LIGHT
AUTO STOP
CASSETTE RADIO RECORDER
AIWA
4 BAND
LW
MW
SW
FM
kHz
MHz



TPR-501 E



TPR-601 EE



TPR-101 V



TP-770 EE

TP-747 E

			TPR-601 EE	TPR-101 V	TPR-501A	TP-770 EE	TP-747 E
Ausgangsleistung (Watt)	Puissance de sortie (watt)	Potenza di uscita (watt)	1,8	1,2	1	2	0,6
Batterie und Netzbetrieb ~110–120/220–240 V	Alimentation piles ou secteur ~110–120/220–240 V	Alimentazione a batteria o dalla rete ~110–120/220–240 V	●	●	Adapter	●	Adapter
Batteriebetrieb	Alimenté par piles	Alimentazione a batteria	4×UM-2	4×UM-1	4×UM-2	6×UM-2	4×UM-3
Adapteranschluss für Autobatterie und Netz	Raccordement adaptateur pour batterie de voiture ou secteur	Adattatore per allacciamento alla batteria auto e rete			6 V	9 V	6 V
Eingebautes Kondenser-Mikrofon	Microphone à condensateur, incorporé	Microfono a condensatore incorporato	●		●	●	●
Mikrofon mit Fernbedienung Start/Stop	Microphone à télécommande départ/arrêt	Microfono con telecomando start/stop		●			
Europäisch genormte DIN-Anschlüsse für:	Raccordements DIN, norme européenne, pour:	Allacciamenti DIN secondo le norme europee per:					
Mikrofon mit Fernbedienung	microphone à télécommande	microfono con telecomando	●	●	Mini-Jack	●	Mini-Jack
«AUX» Eing./Ausg. für Plattenspieler, Radio, Tonband (Kopie) und Verstärker	«AUX» entrée/sortie pour pick-up, radio, bande sonore (copie) et amplificateur	«AUX» entrata/uscita per pick-up, radio, nastro magnetico (copia) ed amplificatore	●	●	Mini-Jack	●	Mini-Jack
Zusatzlautsprecher (8 Ω) oder Kopfhörer	Haut-parleur supplémentaire (8 Ω) ou écouteur	Altoparlante supplementare (8 Ω) o cuffia	●	●	Mini-Jack	●	Mini-Jack
Automatischer Stopp am Bandende	Stop automatique en fin de bande	Arresto automatico a fine nastro	●		●	●	●
«Quick Review» (siehe sep. Beschreibung)	«Quick Review» (voir description sép.)	«Quick Review» (descrizione a parte)	●			●	
Cassettenauswurf	Ejection de la cassette	Espulsione della cassetta		●		●	
Pausentaste	Touche de pause	Tasto di pausa				●	
«Sleep Timer» (siehe sep. Beschreibung)	«Sleep Timer» (voir description sép.)	«Sleep Timer» (descrizione a parte)	●				
Direktaufnahme vom eingebauten Radio und Mithörkontrolle (Monitoring)	Enregistrement direct de la radio incorporée et contrôle d'écoute (monitoring)	Registrazione diretta dalla radio incorporata, con controllo a mezzo monitor	●	●	●		
ALC: Automatische Aufnahmekontrolle für Mikrofon	ALC: contrôle d'enregistrement automatique pour microphone	ALC: controllo automatico della registrazione per il microfono	●	●	●	●	●
oder manuell für Radio usw.	ou manuel pour radio, etc.	manuale per la radio, ecc.	●	●	●		
Instrument für Aufnahme- und Batteriekontrolle	Instrument pour contrôle d'enregistrement et piles	Dispositivo di modulazione per il controllo della registrazione e della batteria	●	●	●	●	Batterie
Bandzählwerk	Compteur de bande	Contatori del nastro				●	●
Tonkontrolle	Contrôleur de tonalité	Controllo tonalità	●	●	●	●	
Radio:	Radio:	Radio:	●	●	●		
UKW mit AFC 87,5–108 MHz	OUC (FM-AFC) 87,5–108 MHz	OUC con AFC 87,5–108 MHz	●	●	●		
Mittelwelle 525–1605 kHz	Onde moyenne 525–1605 kHz	OM 525–1605 kHz	●	●	●		
Langwelle 150–300 kHz	Onde longue 150–300 kHz	OL 150–300 kHz		●			
Kurzwelle 6–16 MHz	Onde courte 6–16 MHz	OC 6–16 MHz		●			
Frequenzgang Band (Hz)	Réponse des fréquences bande (Hz)	Larghezza banda acustica passante (Hz)	150–8000	150–8000	50–10000	50–10000	50–10000
mit Chromdioxid CrO_2 (umschaltbar)	Bande bioxide de chrome CrO_2 (inversable)	con nastro al biossido di cromo CrO_2 (commutabile)				50–12000	
Transistoren	Transistors	Transistori	16	16	10+1 FET	9	2
IC: Integrierte Schaltkreise	IC: circuit intégré	Circuiti integrati			1		1
Dioden	Diodes	Diodi	12	8	8	11	3
Thermistoren	Thermistors	Termistori	1	2	1	2	
Varicap/Varistor	Varicap/Varistor	Varicap/Varistor	1	1	1		
Elektronisch geregelter Motor	Moteur réglé électroniquement	Motore regolato elettronicamente	●	●	●	●	●
Abmessungen:	Dimensions:	Dimensioni:					
Breite mm	Largeur mm	Larghezza mm	265	285	195	278	165
Höhe mm	Hauteur mm	Altezza mm	165	231	170	202	97
Tiefe mm	Profondeur mm	Profondità mm	76	90	57	68	44
Gewicht: kg	Poids: kg	Peso: kg	2,13	2,8	1,2	2	0,750
Zubehör:	Accessoires:	Accessori:					
1 Zusatzmikrofon	1 microphone supplémentaire	1 microfono supplementare		●			
Kondenser-Mikrofon eingebaut	Microphone à condensateur incorporé	Microfono a condensatore incorporato	●		●	●	●
1 Tragtasche	1 étui	1 guaina	●	●	●	●	
1 Netzkabel	1 cordon secteur	1 cavetto per la rete	●	●		●	
1 Probecassette	1 cassette d'essai	1 cassetta	●	●	●	●	●
1 Ohrhörer	1 écouteur	1 cuffia			●		●
Batterien	Piles	Batterie	4×UM-2	4×UM-1	4×UM-2	6×UM-2	4×UM-3
1 Netzadapter	1 bloc d'alimentation secteur	1 adattatore per la rete					●
1 Fernbedienungsschalter	1 interrupteur de télécommande	1 interruttore per telecomando					●

Auto-Stereo Compact-Cassettenspieler **kombiniert mit UKW-Multiplex Stereo-Empfänger**	Lecteur de cassette Auto-Stéréo Compact **combiné avec récepteur stéréo FM Multiplex**	Riproduttore di musicassette compatto, stereo, per automobile **combinato con ricevitore a OUC-Multiplex, stereo**	**TPR-2010**	**TP-1036**
Ausgangsleistung (Watt)	Puissance de sortie (Watt)	Potenza d'uscita (Watt)	10 (2×5)	10 (2×5)
Einfaches Cassetten-Einschubsystem	Système d'introduction simple de la cassette	Sistema semplice di inserimento delle cassette	●	●
Abschaltung am Bandende	Déclencement et éjection en fin de bande	Disinserzione automatica a fine nastro	●	●
Cassettenauswurf- und Stopptaste	Touche d'éjection de cassette et d'arrêt	Tasto d'espulsione delle cassette e tasto di arresto	●	●
Schnell-Vor- und -Rücklaufknopf	Bouton de rebobinage rapide avant et arrière	Bottone di svolgimento rapido del nastro nei due sensi	●	
Ton- und Balance-Regler	Réglage de tonalité et balance	Regolatore tonalità e bilanciamento	●	●
Signallampe für Betriebsanzeige	Lampe-témoin de mise en service	Lampada-spia per indicazione del funzionamento	●	●
Frequenzgang (Hz)	Gamme des fréquences (Hz)	Banda acustica passante (Hz)	50–10000	50–10000
Stromversorgung 12 V neg. am Chassis	Alimentation 12 V, nég. à la masse	Alimentazione a 12 V con negativo a massa	●	●
Elektronisch geregelter Motor	Moteur réglé électroniquement	Regolazione elettronica del motore	●	●
UKW-Skala (beleuchtet) in MHz	Echelle FM (éclairée) en MHz	Scala illuminata per le OUC, graduazione in MHz	87,5–108	
Signallampe für UKW-Stereo-Empfang	Lampe-témoin pour réception FM-stéréo	Lampada-spia per indicazione della ricezione OUC in stereo	●	
UKW-Mono-Stereo-Schalter	Commutateur FM Mono-Stéréo	Commutatore «Mono»/«Stereo» per le OUC	●	
Integrierte Schaltkreise	Circuits intégrés IC	Circuiti integrati	3	
Transistoren	Transistors	Transistori	15	15
Dioden	Diodes	Diodi	15	
Thermistoren	Thermistors	Thermistori		1
Varistoren	Varistors	Varistori		8
Thyristoren	Thyristors	Thyristori	1	1
Abmessungen:	Dimensions:	Dimensioni:		
Höhe mm	hauteur mm	Altezza mm	55	52
Breite mm	largeur mm	Larghezza mm	182	170
Tiefe mm	Profondeur mm	Profondità mm	205	184
Gewicht kg	Poids kg	Peso kg	1,9	1,6
Zubehör:	Accessoires:	Accessori:		
Lautsprecher für Universalmontage	Haut-parleurs pour montage universel	Altoparlanti per montaggio universale	2	2
Halterung mit Befestigungsschrauben	Support avec matériel de fixation	Supporto con viti di fissazione	●	●
Kabelsatz für Lautsprecher- und Batterieanschluss	Jeu de câbles pour raccordement haut-parleurs et batterie	Cavetti per collegamento degli altoparlanti alla batteria della vettura	●	●
Demonstrationscassette	Cassette de démonstration	Cassetta di dimostrazione	1	1

8-Track

8-Spur-Auto-Cassettenspieler mit Mittelwellen und UKW-Radio.
Ausgangsleistung 8 Watt (2× 4 W, 4 Ohm). Für Einbaumontage im Armaturenbrett. Cassetteneinschubsystem. Endlos mit automatischem Spurwechsel. Programmwahlknopf kombiniert mit Anzeige. Ton- und Balancekontrolle.
Technische Daten: Frequenzgang Cassette: 100–8000 Hz. Frequenzgang Verstärker: 30–18000 Hz. Frequenzbereich: MW-Radio 525–1605 kHz, UKW-Radio 87,5–108 MHz. 24 Transistoren, 10 Dioden, 2 Integrierte Schaltkreise. Stromversorgung: 12-V-Autobatterie, Negativ am Chassis. Abmessungen: 181×185×51 mm. Gewicht: ca. 2,2 kg.
Zubehör: 2 Lautsprecher für einfache Montage. 1 Satz Einbaumaterial für Befestigung von Lautsprecher- und Batterieanschluss.
1 Abdeckblende.

Lecteur de cassettes auto 8 pistes avec radio onde moyenne et FM
Puissance de sortie 8 watts (2×4 W, 4 ohms). Pour montage encastré dans le tableau de bord. Système d'insertion de la cartouche sans fin avec indicateur. Réglage de tonalité et de balance.
Caractéristiques techniques: Gamme des fréquences cassette: 100–8000 Hz. Gamme des fréquences amplificateur: 30–18000 Hz. Gamme des fréquences: radio OM 525–1605 kHz, radio FM 87,5–108 MHz. 24 transistors, 10 diodes, 2 circuits intégrés. Tension d'alimentation: batterie de voiture 12 V, nég. à la masse. Dimensions: 181×185×51 mm. Poids: env. 2,2 kg.
Accessoires: 2 haut-parleurs pour montage simple. 1 jeu de matériel de montage pour fixation et raccordement des haut-parleurs et de la batterie. 1 couvercle.

Riproduttore di musicassette a 8 tracce, con radio a onde ultracorte e medie
Potenza d'uscita 8 W (2×4 W, 4 ohm). Per montaggio nel cruscotto. Sistema d'inserzione rapida delle cassette. Nastro senza fine con cambio automatico della pista. Bottone per la selezione dei programmi, con indicatore del programma scelto. Dispositivo di regolazione della tonalità e del bilanciamento.
Dati tecnici: Banda acustica passante per le cassette: 100–8000 Hz. Banda acustica passante per l'amplificatore: 30–18000 Hz. Gamme d'onda: OM 525–1605 kHz, OUC 87,5–108 MHz. 24 transistori, 10 diodi, 2 circuiti integrati. Alimentazione: dalla batteria della vettura a 12 V, con negativo a massa. Dimensioni: 181×185×51 mm. Peso: circa 2,2 kg.
Accessori: 2 altoparlanti per montaggio semplice. Materiale necessario per la fissazione degli altoparlanti e l'allacciamento alla batteria.
1 mascherina decorativa.



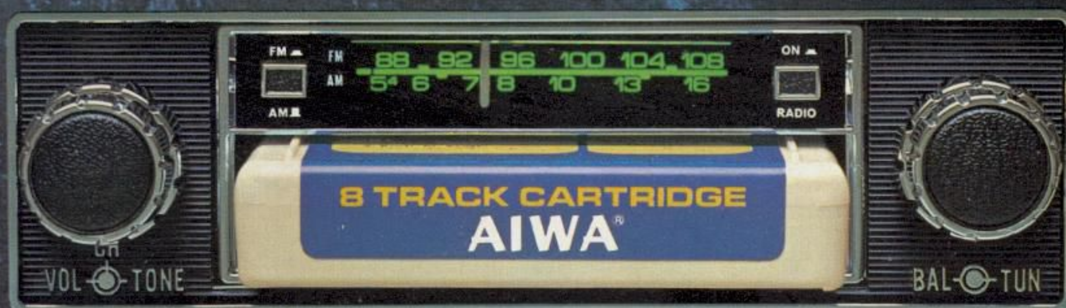

AIWA



TP-1036



TPR-2010



8-Track


AD-1500 EE
AIWA
CM-1016


AIWA
CHANNEL
8 TRACK CARTRIDGE
AIWA
FF/WD
PAUSE
EJECT
STEREO RECEIVER - 8 TRACK RECORDER

TPR-4001 H

SC-30 E



DM-504

TPR-3010 EE

TPR-4001 H

Und das ist einer der AIWA-Stars: das Gerät, das Ihnen erlaubt, Ihre 8-Spur-Endloskassetten selber aufzunehmen. Die Exklusivität auf dem Markt ist kombiniert mit einem Stereo-Tuner-MW/UKW-Hi-Fi-Verstärker. Vorteile der 8-Spur-Cassetten: vier Programme nebeneinander, manuelle oder automatische Bedienung, Programmiermöglichkeiten für die Spurvorwahl. Ein Gerät für Leute mit hohen Ansprüchen.

Et voici une des vedettes AIWA: l'appareil qui vous permet d'enregistrer vous-mêmes vos cartouches sans fin 8 pistes. L'exclusivité sur le marché, combinée avec un amplificateur Hi-Fi tuner OM/FM stéréo. Avantages des cartouches 8 pistes: quatre programmes, commande manuelle ou automatique, possibilités de programmation pour la présélection de piste. Un appareil pour les personnes exigeantes.

Ecco una delle stelle AIWA: l'apparecchio che vi dà la possibilità di registrare voi stessi le vostre cassette a nastro continuo di 8 tracce. Questo apparecchio unico sul mercato è combinato con un sintonizzatore-amplificatore AM/FM stereo Hi-Fi. Vantaggi delle cassette a 8 tracce: 4 programmi contemporanei, comandi manuali o automatici, possibilità di programmazione nella preselezione delle piste. Un apparecchio insomma per alti intenditori.

TPR-4001 EE

Speziell für Europa hergestellt, mit 4-Wellen-Radioteil: UKW, MW, LW, KW. Europäisch genormte DIN-Anschlüsse.

Fabriqué spécialement pour l'Europe, avec radio à 4 longueurs d'ondes: FM, OM, OL, OC. Prises DIN, normes européennes.

Costruito per le speciali esigenze europee, con sezione radio a 4 gamme d'onda: OUC, OM, OL, OC. Collegamenti secondo le norme europee DIN.

TPR-3001 H

Das ist einer der Grossen der AIWA-Kollektion: der Stereo-Tuner-Hi-Fi-Verstärker und 4-Spur-Compact-Cassettenkombination. Das Gerät verfügt über technische Finessen: die Möglichkeit zur Direktaufnahme vom Radio oder zum Mischen für Aufnahme und Widergabe von Radio, Plattenspieler oder einem zweiten Tonbandgerät. Im übrigen ist das Gerät für alle Funktionen an der Frontseite bedienbar.

C'est un des grands de la collection AIWA: le combiné compact OM/FM tuner-amplificateur Hi-Fi stéréo et enregistreur à cassettes 4 pistes. L'appareil présente diverses finesses techniques: la possibilité d'enregistrement direct de la radio ou le mixage à l'enregistrement et à la reproduction de la radio, d'un pick-up ou d'un deuxième enregistreur. Du reste, toutes les fonctions de l'appareil se commandent de la partie frontale.

Si tratta di uno dei Grandi nella collezione AIWA: il sintonizzatore-amplificatore AM/FM stereo Hi-Fi, con registratore a cassetta compatto, con 4 tracce. L'apparecchio dispone di tutte le raffinatezze tecniche immaginabili: per esempio la possibilità di registrazione diretta dalla radio, oppure di miscelazione nella registrazione e riproduzione fra radio, giradischi o un secondo registratore a nastro magnetico. Inoltre, i comandi di tutte le funzioni si trovano sul pannello frontale.

TPR-3010 EE

Speziell für Europa hergestellt mit 4-Wellen-Radioteil: UKW, MW, LW, KW. Europäisch genormte DIN-Anschlüsse. Schalter für Chromdioxid-Band CrO_2.

Fabriqué spécialement pour l'Europe, avec partie radio à 4 longueurs d'ondes: FM, OM, OL, OC. Branchements DIN, norme européenne. Commutateur pour bande au bioxyde de chrome CrO_2.

Costruzione speciale per l'Europa, con radio a 4 gamme d'onda: OUC, OC, OM e OL. Allacciamenti secondo le norme europee DIN. Commutatore per nastro al biossido di cromo CrO_2.

SC-30 E

Hi-Fi-Lautsprecher-Box
(Spezifikationen nach DIN 45500)
Allseitig geschlossene Box. 1 Tiefton- und 1 Hochton-Lautsprecher mit eingebautem Frequenznetzwerk. Impedanz: 8 Ohm. Spitzenbelastbarkeit: 30 Watt. Dauerbelastbarkeit: 15 Watt. Frequenzbereich: 50–20000 Hz. DIN-Normanschluss. Abmessungen: 330×210×230 mm. Gewicht: 6 kg. Ausführung: Holz, Nussbaum.

Enceinte acoustique Hi-Fi
(spécification selon DIN 45500)
Boîtier entièrement fermé. 1 haut-parleur pour basses et 1 pour aiguës avec répartiteur de fréquences incorporé. Impédance: 8 ohms. Charge maximale admissible: 30 watts. Capacité de charge continue: 15 watts. Gamme des fréquences: 50–20000 Hz. Prise DIN. Dimensions: 330×210×230 mm. Poids: 6 kg. Exécution: bois, noyer.

Altoparlante a cassa Hi-Fi
(specificazioni secondo DIN 45500)
Cassa completamente chiusa su tutti i lati. 1 altoparlante per le note basse ed 1 altoparlante per le note alte, con filtro di frequenza incorporato. Impedenza: 8 ohm. Carico di punta massimo: 30 watt. Carico continuo massimo: 15 watt. Larghezza di banda 50–20000 Hz. Collegamenti normalizzati DIN. Dimensioni: 330×210×230 mm. Peso: 6 kg. Esecuzione in noce.

AD-1500 EE

Hi-Fi-Compact-Cassetten-Stereo-Aufnahme-Wiedergabe-«Deck» – die perfekte Ergänzung zur Hi-Fi-Anlage in höchster Qualität. Integriertes Dolby-B-System für Geräuschunterdrückung. Universal benutzbar für: Normalband 30–12000 Hz; Hi-Fi-Band 30–14000 Hz; Chromdioxid-Band CrO_2 30–16000 Hz. Ferrit-Tonkopf. Automatischer Stopp am Bandende. Pausentaste. «Quick Review». Zählwerk. Schieberegler. Mithörkontrolle mit Kopfhörer. «Mixing» Aufnahmemischung Mikrofon mit anderer Tonquelle. Anschlüsse für: 2 Mikrofone, DIN-Ein-/Ausgang für europäisch genormte Verstärker oder «LINE-IN/Out» für andere. Grosse Aussteuerungsinstrumente. Betriebsanzeigen für Dolby, CrO_2, Aufnahme, Pause. Geräuschspannungsabstand 60 dB (mit CrO_2-Band und Dolby). Gleichlaufschwankung 0,07% (WRMS). Bandgeschwindigkeit 4,76 cm/s ±1,0%. Umspulzeit Vor- und Rücklauf 95 Sek. (C-60). Netzbetrieb 110–120 V / 220–240 V, 50/60 Hz umschaltbar. Synchronmotor. Abmessungen: 419×295×152 mm (mit Abdeckhaube). Gewicht: 6,2 kg.

Platine Hi-Fi à cassettes pour enregistrement-reproduction stéréo – le complément idéal d'une installation Hi-Fi de qualité supérieure. Système Dolby-B intégré pour la suppression du bruit. Utilisable de manière universelle pour: bande normale 30–12000 Hz; bande Hi-Fi 30–14000 Hz; bande au bioxyde de chrome CrO_2 30–16000 Hz. Tête magnétique en ferrite. Arrêt automatique en fin de bande. Touche de pause. «Quick Review». Compteur. Potentiomètre à curseur. Contrôle d'écoute par écouteur. Mixage à l'enregistrement du microphone et d'une autre source sonore. Raccordements pour: 2 microphones, entrée/sortie DIN pour amplificateur de norme européenne ou «LINE-IN/OUT» pour autres. Instruments incorporés de grande dimension. Témoins de service pour: Dolby, CrO_2, enregistrement, pause. Rapport signal-bruit 60 dB (avec bande CrO_2 et Dolby). Distorsion 0,07% (WRMS). Vitesse de bande 4,76 cm/s ±1,0%. Temps de rebobinage avant et arrière 95 sec. (C-60). Alimentation secteur 110–120 V / 220–240 V, 50/60 Hz commutable. Moteur synchrone. Dimensions: 419×295×152 mm (avec couvercle). Poids: 6,2 kg.

Apparecchio «Deck» di registrazione e riproduzione compatto a cassetta, stereo, Hi-Fi, il complemento perfetto per l'impianto Hi-Fi di elevata qualità. Sistema Dolby-B integrato per la riduzione del rumore. Impiego universale per: nastro normale 30–12000 Hz; nastro Hi-Fi 30–14000 Hz. nastro al biossido di cromo CrO_2 30–16000 Hz. Testina in Ferrite. Arresto automatico al termine del nastro. Tasto per le pause. «Quick Review». Contatore per i nastri. Regolatori a cursore. Controllo con monitor a cuffia. «Mixing», miscelazione nella registrazione con un'altra fonte di suoni. Allacciamenti per 2 microfoni. Prese d'entrata e d'uscita DIN per amplificatori con norme europee, oppure «LINE-IN/OUT» per amplificatori con altre norme. Grandi strumenti di modulazione. Indicatori per: Dolby, CrO_2, registrazione, pausa. Rapporto segnale/rumore 60 dB (con nastro CrO_2 e Dolby). Oscillazioni del suono 0,07% (WRMS). Velocità del nastro 4,76 cm/s ±1,0%. Tempo di riavvolgimento nei due sensi 95 sec. (C-60). Alimentazione dalla rete con commutatore per 110–120 V o 220–240 V, 50/60 Hz. Motore sincrono. Dimensioni: 419×295×152 mm (con copertina di protezione). Peso: 6,2 kg.

			TPR-3001H Compact	TPR-4001H 8-Track
Ausgangsleistung in Watt	Puissance de sortie en Watt	Potenza d'uscita in Watt	30	30
Sinusleistung in Watt	Puissance sinusoïdal Watt	Potenza per onda sinusoidale in Watt	2×12	2×12
Frequenzbereich (Verstärker) Hz	Gamme des fréquences (amplificateur) Hz	Banda passante (amplificatore) in Hz	30–50000	30–50000
Klirrfaktor bei 10+10 W	Facteur de distorsion à 10+10 W	Fattore di distorsione per 10+10 W	0,3%	0,3%
Lautsprecherimpedanz (Ohm)	Impédance de sortie haut-parleurs (Ohm)	Impedenza altoparlanti (ohm)	8	8
Stereo-Kopfhöreranschluss	Prise pour casque d'écoute stéréo	Collegamento per cuffia stereo	●	●
Drucktasten und Anschlüsse für:	Touches et raccordements pour:	Pulsanti di comando e collegamenti per:		
Wiedergabe Cassette	Reproduction cassette	Riproduzione cassette	Compact	8-Track
Mikrofon Aufnahme und Verstärkung	Enregistrement microphone et amplification	Registrazione da microfono ed amplificazione	●	●
Hi-Fi-Plattenspieler	Tourne-disque Hi-Fi	Giradischi Hi-Fi	●	●
integrierter Entzerrer-Vorverstärker für magnetischem Tonkopf	Pré-amplificateur – compensateur intégré pour tête magnétique	Preamplificatore per testina magnetica con circuiti antidistorsione integrati	●	●
Ein- und Ausgang für Zusatzgerät	Entrée et sortie pour appareil auxiliaire	Presa d'entrata e d'uscita per apparecchio supplementare	●	●
Mittelwelle (525–1605 kHz)	Ondes moyennes (525–1605 kHz)	Onde medie (525–1605 kHz)	●	●
UKW-Stereo (87,5–108 MHz)	FM stéréo (87,5–108 MHz)	Onde ultracorte stereo (87,5–108 MHz)	●	●
Mono/Stereo-Umschalter	Commutateur mono/stéréo	Commutatore «mono»/«stereo»	●	●
UKW-Stereo-Umschaltung automatisch mit Signallampe (Stereo abschaltbar)	Commutation FM stéréo automatique avec lampe-témoin (stéréo déclenchable)	Commutazione automatica per UOC stereo (stereo disinseribile), con lampadaspia	●	●
Getrennte Bass- und Höhenregler (±10 dB)	Réglages séparés des basses et des aiguës (±10 dB)	Regolatori separati per le note basse ed alte (±10 dB)	●	●
Balance-Regler	Réglage de balance	Regolatore di bilanciamento	●	●
Mischmöglichkeit für Aufnahme- und Wiedergabe-Mikrofon mit Radio, Plattenspieler oder Tonbandgerät	Possibilité de mixage, à l'enregistrement et à la reproduction, microphone avec radio, tourne-disque ou enregistreur	Possibilità di miscelazione nella registrazione e riproduzione fra microfono, radio, giradischi e registratore e nastro	●	●
Aussteuerungsinstrumente	VU-mètres incorporés	Strumenti di modulazione	●	●
Aufnahmeregler für beide Kanäle	Réglage d'enregistrement pour les deux canaux	Dispositivo di regolazione della registrazione per entrambi i canali	●	●
Direktaufnahme vom eingebauten Radio	Enregistrement direct de l'appareil radio incorporé	Registrazione diretta dalla radio incorporata	●	●
Cassettenteil mit Einschubsystem	Partie enregistreur à cassette avec système d'insertion	Scompartimento cassette, con sistema di inserimento	Compact	8-Track
Auto-Stopp am Bandende	Arrêt automatique en fin de bande	Arresto automatico a fine nastro	●	●
Cassettenauswurfknopf	Bouton d'éjection de cassette	Bottone espulsione cassetta	●	●
Schnellvorlauf	Avance rapide	Avanzamento rapido	●	●
Schnellrücklauf	Retour rapide	Movimento di ritorno rapido	●	
Pausentaste	Touche de pause	Tasto pause	●	●
Programmiertasten für Spurvorwahl	Touches de programmation pour présélection de piste	Tasto programmazione per la scelta delle piste		●
Programmanzeige-Lampen	Lampes d'indication de programme	Lampada d'indicazione programma		●
Aufnahmesignallampe	Lampe-témoin d'enregistrement	Lampada d'indicazione registrazione	●	●
Tasten für Kanalwechsel	Touches pour changement de canal	Tasto per cambio canale		●
Sicherheitsknopf für Aufnahmesperre	Bouton de sécurité pour verrouillage de l'enregistrement	Bottone di sicurezza per bloccaggio registrazione	●	●
Bandgeschwindigkeit cm/s	Vitesse de bande cm/s	Velocità del nastro in cm/s	4,8	9,5
Tonhöhenschwankung (bei Wiedergabe)	Distorsion (à la reproduction)	Oscillazione del suono (nella riproduzione)	0,25%	0,20%
Frequenzbereich (Band) Hz	Gamme des fréquences (bande) Hz	Banda acustica passante (Hz)	30–12000	30–12000
Transistoren	Transistors	Transistori	38+16	42+18
FET-Feldeffekttransistoren	Transistors FET (à effet de champ)	Transistori ad effetto di campo (FET)	1	1
IC-Integrierte Schaltkreise	Circuits intégrés IC	Circuiti integrati (IC)	1	3
Thyristoren	Thyristors	Tiristori	1	8
Varistoren	Varistors	Varistori	8	6
Dioden	Diodes	Diodi	16	34
UKW-Empfindlichkeit (µV)	Sensibilité FM (µV)	Sensibilità OUC (µV)	3	3
MW-Empfindlichkeit (µV)	Sensibilité OM+(µV)	Sensibilità (µV)	180	180
UKW Frequenzumfang (Hz)	Gamme des fréquences OUC (Hz)	Larghezza di banda per OUC (Hz)	50–15000	50–15000
UKW Klirrfaktor	Facteur de distorsion FM	Fattore di distorsione per OUC	<0,5%	<0,5%
UKW Klirrfaktor Stereo	Facteur de distorsion stéréo FM	Fattore di distorsione per OUC stereo	<0,7%	<0,7%
Netzanschluss 110–120 V/220–240 V 50/60 Hz umschaltbar	Alimentation secteur 110–120 V/220–240 V 50/60 Hz commutable	Alimentazione rete 110–120 V/220–240 V, commutabili, 50/60 Hz	●	●
Abmessungen:	Dimensions:	Dimensioni:		
Höhe mm	hauteur mm	altezza mm	136	120
Breite mm	largeur mm	larghezza mm	480	490
Tiefe mm	profondeur mm	profondità mm	320	285
Gewicht kg	Poids en kg	Peso kg	8	10,5
Ausführung Holz nussbaum	Exécution bois noyer	Esecuzione in noce	●	●
Zubehör:	Accessoires:	Accessori:		
Probecassette	Cassette d'essai	Cassetta di prova	1	1
UKW Zimmerantenne	Antenne intérieure pour FM	Antenna interna OUC	1	1
Reinigungsstift für Tonkopf	Tige de nettoyage pour tête magnétique	Pulitore per testina	1	1

AIWA Mikrofone
Vom Mikrofon hängt vieles ab. Diejenigen von AIWA sind seit 20 Jahren als hochwertig bekannt. Hier zwei Beispiele aus dem grossen Programm:

Microphones AIWA
Beaucoup dépend du microphone. Ceux de AIWA sont de qualité supérieure et connus depuis 20 ans! Voilà deux exemples de notre gamme importante:

Microfoni AIWA
In materia di microfoni molti sono ai loro inizi; quelli di AIWA sono invece noti già da 20 anni per la loro alta qualità. Ecco due esempi tolti dal nostro ricco programma:

DM-504

ideal geeignetes und dynamisches Richtmikrofon, Daten: Imp. 600 Ω, 100–10000 Hz. Gewicht: 230 g.

microphone directionnel dynamique, de conception idéale. Caractéristiques: Imp. 600 Ω, 100–10000 Hz. Poids: 230 g.

micrófono direzionale dinamico, dalle qualità ideali. Dati tecnici: Impedenza 600 ohm, 100–10000 Hz. Peso: 230 g.

CM-1016

hochentwickeltes Elektret-Kondenser-Richtmikrofon, Sprach- und Musikschalter, Imp. 600 Ω. Gewicht: nur 145 g.

microphone directionnel de technique poussée à condensateur électret, commutateur parole et musique, imp. 600 Ω. Poids: seulement 145 g.

micrófono direzionale a condensatore con elettrete, altamente perfezionato, con commutatore parola/musica, impedenza 600 ohm, peso solo 145 g.

Verlangen Sie unseren Spezialprospekt und vergleichen Sie bitte auch die Preise.

Demandez notre prospectus spécial et comparez s.v.p. aussi les prix.

Chiedete il nostro prospetto speciale e soprattutto comparate anche i prezzi.

AR-160

UKW-Mittelwellen-Taschenradio
9 Transistoren, 4 Dioden. Ausgangsleistung: 500 mW. Batteriebetrieb: 4× 1,5-V-Minizellen UM-3. Abmessungen: 93×155×36 mm. Gewicht: 400 g.
Zubehör: 1 Ohrhörer. 1 Tragtasche. 4 Batterien 1,5 V (UM-3).

Radio tascabile ad onde ultracorte e medie
9 transistori, 4 diodi. Potenza d'uscita 500 mW. Alimentazione con 4 minibatterie UM-3 da 1,5 V. Dimensioni: 93×155×36 mm. Peso: 400 g. Accessori: 1 cuffia, 1 guaina di protezione, 4 batterie UM-3 da 1,5 V.

Radio de poche ondes FM et moyennes
9 transistors, 4 diodes. Puissance de sortie: 500 mW. Alimentation par batteries: 4×1,5 V (piles UM-3). Dimensions: 93×155×36 mm. Poids: 400 g.
Accessoires: 1 écouteur, 1 étui, 4 batteries 1,5 V (UM-3).



AR-160



AR-614



AR-666



AR-162 LV

AR-162 LV

3-Wellen-Portable-Radio für Batterie- und Netzbetrieb
Technische Daten: UKW 88–108 MHz, MW 525–1605 kHz, LW 150–350 kHz. 12 Transistoren, 6 Dioden, 1 Thermistor, 1 Varistor. Ausgangsleistung: 600 mW. Ohrhöreranschluss 8 Ohm. Tonkontrolle. 3 Monozellen 1,5 UM-1. 110–120 V / 220–240 V umschaltbar. Abmessungen: 245×117×75 mm. Gewicht: ca. 1 kg.
Zubehör: 3 Batterien UM-1, 1 Netzkabel, 1 Ohrhörer.

AR-734

Kurz-/Mittelwellen-Taschenradio
7 Transistoren, 1 Diode. Sonst wie AR 160.

Radio de poche ondes courtes et moyennes
7 transistors, 1 diode. Autrement, comme AR-160.

Radio tascabile ad onde corte e medie
7 transistori, 1 diodo. Il resto come AR-160.

AR-614

Mittel-/Langwellen-Taschenradio
6 Transistoren, 1 Diode. Ausgangsleistung: 180 mW. 2 Batterien 1,5 V UM-3. Abmessungen: 110×75×34 mm. Gewicht: 250 g. Zubehör: 1 Ohrhörer, 1 Schutztasche, 2 Batterien UM-3.

Radio de poche ondes moyennes et longues
6 transistors, 1 diode. Puissance de sortie: 180 mW. 2 batteries 1,5 V UM-3. Dimensions: 110×75×34 mm. Poids: 250 g. Accessoires: 1 écouteur, 1 étui, 2 batteries UM-3.

Radio tascabile ad OM e OL
6 transistori, 1 diodo. Potenza d'uscita: 180 mW. Alimentazione con 2 batterie UM-3 da 1,5 V. Dimensioni: 110×75×34 mm. Peso: 250 g. Accessori: 1 cuffia, 1 guaina di protezione, 2 batterie UM-3.

AR-865

Mittelwellen-Taschenradio
Bewährt in Leistung und Qualität. Hochselektiv mit 8 Transistoren und 1 Dioden-Schaltkreis. Sonst wie AR-614.

Radio de poche ondes moyennes
Eprouvée en puissance et qualité. Hautement sélective avec circuit à 8 transistors et 1 diode. Autrement, comme AR-614.

Radio tascabile ad onde medie
Eccellente per potenza e qualità. Alta sensibilità, grazie ai circuiti con 8 transistori ed 1 diodo. Il resto come AR-614.

AR-666

Extra leichtes Taschenradio für Mittelwellenempfang
Ausgangsleistung: 180 mW. 6 Transistoren, 1 Diode, 2 Batterien 1,5 V UM-3. Abmessungen: 100×65×26 mm. Gewicht: nur 150 g. Zubehör: 1 Ohrhörer, 1 Schutztasche, 2 Batterien UM-3.

Radio de poche extra-légère pour réception des ondes moyennes
Puissance de sortie: 180 mW. 6 transistors, 1 diode, 2 batteries 1,5 V UM-3. Dimensions: 100×65×26 mm. Poids: 150 g seulement. Accessoires: 1 écouteur, 1 étui, 2 batteries UM-3.

Radio tascabile superleggera, per la ricezione delle onde medie
Potenza d'uscita: 180 mW. 6 transistori, 1 diodo, alimentazione con 2 batterie UM-3 da 1,5 V. Dimensioni: 100×65×26 mm. Peso: solo 150 g. Accessori: 1 cuffia, una guaina di protezione, 2 batterie UM-3.



Radio portative à 3 longueurs d'ondes pour alimentation par batterie et secteur
Caractéristiques techniques: FM 88–108 MHz, OM 525–1605 kHz, OL 150–350 kHz. 12 transistors, 6 diodes, 1 thermistor, 1 varistor. Puissance de sortie: 600 mW. Prise pour écouteur 8 ohms. Réglage de tonalité. 3 piles 1,5 V UM-1. 110–120 V / 220–240 V commutable. Dimensions: 245×117×75 mm. Poids: env. 1 kg. Accessoires: 3 batteries UM-1, 1 câble secteur, 1 écouteur.

Radio portatile a 3 gamme d'onda, con alimentazione a batteria e dalla rete
Dati tecnici: OUC 88–108 MHz, OM 525–1605 kHz, OL 150–350 kHz. 12 transistori, 6 diodi, 1 thermistor, 1 varistor. Potenza d'uscita 600 mW. Collegamento per cuffia a 8 ohm. Controllo della tonalità. 3 batterie UM-1 da 1,5 V. 110–120 V / 220–240 V, commutabili. Dimensioni: 245×117×75 mm. Peso: circa 1 kg. Accessori: 3 batterie UM-1, 1 cavetto di allacciamento alla rete, 1 cuffia.

TM-405

Dieses Spitzengerät spricht für den AIWA-Fortschritt: es umfasst drei Geräte in einem. Mehr wäre zuviel verlangt:

ein **Musikgerät** mit solchen Vorzügen: Aufnahme über das eingebaute Kondensermikrofon oder direkt über den europäisch genormten DIN-Anschluss. Mithörmöglichkeit während der Aufnahme. Gute Wiedergabequalität dank grossdimensionierter Lautsprecher;

ein **Diktiergerät** mit Anschlussmöglichkeit für Fernbedienung (Start/Stop) oder als Spezialausführung mit Fuss-Schalter für Geschwindigkeitskontrolle, Rücklauf usw.;

ein **Sprachlehrgerät** für Wiedergabe der Lehrerstimme und gleichzeitige Aufnahme der Schülerstimme. Dieser Dialog mit dem Gerät ermöglicht das Abhören beider Stimmen gemischt oder getrennt.

Weitere technische Ausführungen ähnlich wie Tabelle TP-770 EE. Zubehör wie Fuss-Schalter, Fernbedienung, Extramikrofon oder Kopfhörer auf Anfrage.

Ce modèle de haute performance est la preuve du progrès dans le développement de AIWA. Il englobe trois différents appareils, soit:

un **appareil à musique** avec les avantages suivants: enregistrement par le microphone incorporé à condensateur ou directement par la fiche DIN, norme européenne. Possibilité d'écoute pendant l'enregistrement. Bonne qualité de reproduction grâce à l'haut-parleur de grande dimension;

un **appareil de dictée** avec possibilité de branchement d'une commande à distance (départ/arrêt) ou, en exécution spéciale, avec interrupteur à pédale pour contrôle de la vitesse, rebobinage, etc.;

un **appareil d'étude de langue** pour la reproduction de la voix du professeur et l'enregistrement simultané de la voix de l'étudiant. Ce dialogue avec l'appareil permet l'écoute des deux voix mélangées ou séparées.

Autres caractéristiques techniques semblables à celles de la table TP-770 EE. Accessoires, tels que: interrupteur à pédale, commande à distance, microphone supplémentaire ou écouteur, sur demande.

Questo apparecchio d'avanguardia è la prova del progresso AIWA: esso comprende 3 apparecchi in uno solo. Chiedere di più sarebbe troppo.

Un **apparecchio per la musica,** dotato di vantaggi come: registrazione mediante il microfono a condensatore incorporato, o direttamente attraverso i collegamenti DIN secondo le norme europee. Possibilità di controllo con monitor durante la registrazione. Buona qualità di riproduzione, grazie agli altoparlanti di grandi dimensioni;

Un **dittafono** con possibilità di collegamenti per il telecomando (Start/Stop), oppure come esecuzione speciale con interruttori a pedale per il controllo della velocità, ritorno, ecc.

Un **apparecchio per lo studio delle lingue,** per la riproduzione della voce dell'insegnante e contemporanea registrazione di quella dell'allievo. Questo dialogo con l'apparecchio permette l'ascolto simultaneo o separato delle due voci.

Altre esecuzioni tecniche come da Tabella TP-770 EE. Con diversi accessori, come interruttori a pedale, telecomando, microfono supplementare o cuffia, ottenibili a richiesta.



TM-405

Änderungen der technischen Daten, Ausführung und Liefermöglichkeiten sind vorbehalten.

Sous réserve de modifications des caractéristiques techniques, de l'exécution et des possibilités de livraison.

Con riserva di modifica dei dati tecnici, così come dell'esecuzione e della possibilità di fornitura.